

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALUM

GRANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI

H. HYVERNAT, B. CARRA DE VACX

SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS VIII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

PARIS POSTERIOR

EDIDIT I.-B. CHABOT



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIÆ: OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCXCIX

SCRIPTORES SYRI

SERIES TERTIA — TOMUS VIII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIVM

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI

H. HYVERNAT, B. GARRA DE VAUX

SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS VIII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

PARS POSTERIOR

EDIDIT I.-B. CHABOT



18448

PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIÆ : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCGCIX

PRAEFATIO.

Eis quae praemittenda sunt parti priori operis Eliae Nisibeni, quae mox, Deo dante, curis cl. v. E. W. Brooks in publicam lucem prodibit, perpauca nobis remanent addenda de ratione editionis nostrae.

In parte posteriore, sicut in priore, bilingue opus est: syriace et arabice scriptum. Unaquaeque pagina in binas columnas divisa est: textus syriacus ad dexteram, arabicus ad sinistram exaratus est; ubi vero ampla tabula totam paginam occupat versio in alteram paginam e regione remissa est¹. Aliquando etiam sub finem operis deficit².

Cum autem haec versio, quam potius dicas transcriptionem, plane nihil textui syriaco primigenio addat, eam typis mandare supervacaneum duxi; satis fuit eam diligenter conferre et ab ea hic illic perpaucas emendationes aut inducere aut confirmare.

Immo, longam seriem numerorum, quae in codice per viginti folia protrahitur (51-69), integram syriacis numeris edere nullius momenti existimavi; cum eam in versione, accurate transcriptam referre omnino neccesse esset. Idcirco, speciminis causa, primam tantum paginam typis commisi, ceterarum vero primos et ultimos versus protuli³. Ita etiam feci quoad seriem dxxxii annorum magni cycli paschalis (f. 95 r^o-96 v^o)⁴. Sed, duabus hisce tabulis exceptis, reliquum textum ad fidem codicis sedulo, quantum potui, exprimere conatus sum.

¹ Sic tabula syriaca f. 46 v^o exarata, arabice transcripta est f. 47 r^o; tabula syriaca f. 47 v^o, arabice f. 48 r^o. — ² Deest arabica versio f. 105 v^o-106 v^o; etiam versio textus f. 102 r^o (ubi tamen tabula transcripta est); pariter omissa est prima tabula f. 87 r^o; transcriptio tabularum f. 95 r^o, 96 r^o, 97 r^o, 105 r^o partim tantum exarata est. Omnibus hisce locis spatium ad versionem recipiendam vacuum relictum est. — ³ Cf. infra, p. 32-40. — ⁴ Vide infra, p. 121-123.

Folia plura e codice avulsa et deperdita sunt. Verum, quantae sint lacunae in parte posteriore iam satis secunde decernere valemus, tum e contextu, tum e notis numerabilibus ima margine superscriptum foliorum appositis; huiusmodi notarum series in praefatione ad partem priorem traditur.

Nam aliqua relatio intercedat inter partem operis Eliae quam nunc prima vice typis mandamus¹ et opus arabice inscriptum: *الكتاب في الترتيب على اللغة العربية*², quod circa idem tempus composuit Albertum? Rem in praefatione ad versionem perpendamus.

¹ Ex hac posteriori parte nihil prodit praeter excerptum a Laro vulgatum, *Ancient syriaca* (1862), t. I, p. 45-51, videlicet cap. primum; apud nos p. 5-9. — ² Arabice editi Ed. Sachau, *Chronologie orientalischer Völker*, Leipzig, 1876-1878; et anglicam versionem dedit, *Chronology of ancient Nations*, London, 1879.

Afirmarunt olim Rosen et Forshall¹ codicem autographum esse Eliae: id quod probavit F. Baethgen², sed merito negavit Wright³; merito, inquam, saltem quoad hanc partem posterioriorem; quid autem sentiendum sit de priore parte docuit Brooks.

Si quis vero negandi argumenta quaeret, inter alia haec inveniet. Aliquando omissae fuerunt et deinde in margine prima manu rescriptae tot voces, siue syriacae siue arabicae, quod necessariae sunt ad efformandum integrum versum: unde apparatus amanuensem hunc versum lapsu praelernissae⁴. In describendis amorum tabulis errores irreperunt, qui numeros subsecuentes alicuius paginae perturbant: quamquam menda non animadvertit scriba (ubi enim deprehendit, correxit⁵), tamen initio novae paginae omnia recte procedunt⁶: quod manifestum indicium est scribam et prae oculis codicem habuisse, et hunc codicem de pagina ad paginam exscriptisse. Nec iure quis dicere Eliam fortasse post absolutum opus, novum apographum propriis manibus sumpsisse; lapsus enim aliqui tales sunt quales auctor operis effugisse vix credibile est.

Non improbabile iudicavit Wright Eliam propria manu partes antiquas arabicae versionis addidisse textui syriaco. Prioris quidem partis versionem tribus manibus exaratam fuisse existimat Brooks; partis autem posterioris translationem eadem manu, ab initio ad finem, scriptam esse certum videtur. Num Eliae manu? Non facile concedam. Cum enim haec versio lapsus quibusdam locis exhibeat dum textus syriacus reclus est, et locis aliis recta sit dum syriacus corruptus est, videtur et ipsa exscripta esse e codice antiquiore.

¹ *Catalogus cod. Orient. qui in Museo Britannico asservuntur*, pars I (Londini, 1838), p. 86-90. — ² *Fragmente syrischer und arabischer Historiker* (Leipzig, 1884), p. 1, 8. — ³ *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum*, p. 1906. — ⁴ Huiusmodi omissiones in textu syriaco occurrunt f. 73^r (cf. p. 51, n. 1), f. 77^v (p. 66, n. 1); in arabico autem, f. 74^v, 79^v, 88^v. — ⁵ Vide ex. gr., p. 45, n. 1 p. 64, n. 1; p. 80, n. 2; p. 100, n. 2. Praeterea occurrunt resurrae, quibus palet voces primum perperam scriptas, deletas et rescriptas fuisse prima manu. — ⁶ Exempla sint inter alia f. 62^r-62^v, columna 9^a (infra, p. 38); 63^v-64^r, col. 3^a; 64^r-64^v, col. 7^a (p. 39).

Brit. Mus.
Add. 7197
fol. 41 vⁿ.

כה נלא אלא חלצת ופליח
והינא דהבאחא דא דא דא
לפלא אלא דהינא דהינא דהינא.

5 אַזוי געבט: דאס איז די דאזיקע זאך. און
 דאס איז די דאזיקע זאך. און דאס איז די דאזיקע
 זאך. און דאס איז די דאזיקע זאך. און דאס איז די
 דאזיקע זאך. און דאס איז די דאזיקע זאך. און דאס
 איז די דאזיקע זאך. און דאס איז די דאזיקע זאך. און
 דאס איז די דאזיקע זאך. און דאס איז די דאזיקע זאך.

.Kṣṭṛ Kūḥ Kḥuḡaṇ Ḍ

[illegible]

[illegible][illegible]

* כל מי שיש לו חלק בזה העולם הזה, יבטל ממנו חלקו בזה העולם הבא. (אבות ד' ע"ב)

[illegible]

¹ Sic cod., spatium deficiente.

[illegible]

מִי־יָדוּעַ הַיְּהוָה

כדלכ ית כח תצטע הרב: כדלכא נהכח
 חלילא ענדא אר נה כח נתנא וסמיתא: נהכח
 ענדא וקאלמסדנא. חמנן וסמיתא חמנן
 וסמיתא. וסמיתא חלילא כח למסדנא¹⁰
 וסמיתא וסמיתא ענדא. וסמיתא כח
 וסמיתא נה, למסדנא וסמיתא: וסמיתא
 וסמיתא וסמיתא וסמיתא: וסמיתא
 וסמיתא וסמיתא וסמיתא. וסמיתא
 וסמיתא וסמיתא וסמיתא¹¹

¹ In tabula, quam sequenti pagina damus, summis columnis inscribuntur, ad sinistram tantum, tenuissima signa „ $\frac{1}{2}$ “, „ $\frac{1}{3}$ “, „ $\frac{1}{4}$ “, numeri scilicet ulminorum mensium: ea neglectimus.

[illegible]

חכמים וְכָל הַיְּהוּדִים הָיְתָה כְּאִם בְּכָל הַיְּהוּדִים
 אֲנִי וְכָל הַיְּהוּדִים אִם עַד כֵּן יִשְׁמְעוּ. חֲפִצִּים
 אֲנִי וְכָל הַיְּהוּדִים אִם עַד. חֲכָלִים כֹּהֵם כֹּהֵם
 דְּפָא לְשִׁלְתָּם הָעֵד אֲתָם דְּמִנְתָּם דְּחָלָל
 10 דְּחָלָל דְּחָלָל וְכָל הַיְּהוּדִים. חֲפִצִּים כְּחָלָל
 דְּחָלָל וְ, לְמַד בְּכָל הַיְּהוּדִים. חֲפִצִּים חָלָל.
 חֲכָלִים הָיְתָה כְּאִם בְּכָל הַיְּהוּדִים
 דְּחָלָל: אִם עַד כֵּן יִשְׁמְעוּ: חֲפִצִּים אֲנִי
 דְּחָלָל אִם עַד. חֲכָלִים כֹּהֵם כֹּהֵם דְּפָא
 15 לְשִׁלְתָּם הָעֵד אֲתָם דְּמִנְתָּם דְּחָלָל דְּחָלָל
 דְּחָלָל דְּחָלָל: חֲפִצִּים כְּחָלָל דְּחָלָל וְ,
 לְמַד בְּכָל הַיְּהוּדִים. חֲפִצִּים חָלָל.

ממלא ה' כלל הצטק חרדעא דא' כחכא חבכא

[illegible]

[illegible]

¹ Hic in cod. signum depictum est et in marg. voces quaedam fere deletae, sed nihil deest, ut videtur; nec quid aliud habet vers. arab. : اليوم الذي ابتداءه وقت غروب الشمس.

מאז ה'תש"ל ה'תש"ל ה'תש"ל ה'תש"ל ה'תש"ל

א - ם צ װ פּ ו	אָרעמאָנאָרעמאָ
ם צ װ פּ ו א -	אָרעמאָנאָ
פּ ו א - ם צ	אָרעמאָ
ו א - ם צ װ פּ	אָרעמאָ
ו א - ם צ װ פּ	אָרעמאָ
- ם צ װ פּ ו א	אָרעמאָ
צ װ פּ ו א - ם	אָרעמאָ
פּ ו א - ם צ װ	אָרעמאָ
א - ם צ װ פּ ו	אָרעמאָ
ם צ װ פּ ו א -	אָרעמאָ
פּ ו א - ם צ װ פּ	אָרעמאָ
ו א - ם צ װ פּ	אָרעמאָ
- ם צ װ פּ ו א	אָרעמאָ

כל מי שיש לו חלק גדול בעולם הזה.

[illegible]

А - У З А / О У - У З А / О У - У З А / О У - / З А	አሁን አሁን
፡ ። ፣ ፤ ፥ ፧ ፨ ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ ፰ ፱ ፲ ፳ ፴ ፵ ፶ ፷ ፸ ፹ ፺ ፻	Kix
/ О У - / З А О У - / З А О У - / З А О У - /	አሁን አሁን
። ፣ ፤ ፥ ፧ ፨ ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ ፰ ፱ ፲ ፳ ፴ ፵ ፶ ፷ ፸ ፹ ፺ ፻	Kix
З А О У З - / О А О У З - / О А О У З - / О А - У З	አሁን አሁን
። ፣ ፤ ፥ ፧ ፨ ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ ፰ ፱ ፲ ፳ ፴ ፵ ፶ ፷ ፸ ፹ ፺ ፻	Kix
- / О А - У З А / О А - У З А / О А - У З А / О У -	አሁን አሁን
። ፣ ፤ ፥ ፧ ፨ ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ ፰ ፱ ፲ ፳ ፴ ፵ ፶ ፷ ፸ ፹ ፺ ፻	Kix
У З А / О У - / З А / О У - / З А / О У - / З А О У	አሁን አሁን
። ፣ ፤ ፥ ፧ ፨ ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ ፰ ፱ ፲ ፳ ፴ ፵ ፶ ፷ ፸ ፹ ፺ ፻	Kix
У - / З А О У З - / З А О У З - / З А О У З - / О А	አሁን አሁን
። ፣ ፤ ፥ ፧ ፨ ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ ፰ ፱ ፲ ፳ ፴ ፵ ፶ ፷ ፸ ፹ ፺ ፻	Kix
О У З - / О А - У З - / О А - У З - / О А - У З А /	አሁን አሁን
። ፣ ፤ ፥ ፧ ፨ ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ ፰ ፱ ፲ ፳ ፴ ፵ ፶ ፷ ፸ ፹ ፺ ፻	Kix

[illegible]

יתכן. בארץ-העליונה ונמצא.
 מהו זה קצת דעה כי שהוא מזה: בארץ מזה
 בארץ אחרת ואחרת: כפסג ארץ והעולם
 מארץ אחרת: מארץ אחרת: מארץ אחרת
 רצף למטה. מרמז * חומר חסד מה רצף
 ל. חלל מהו אחר. מארץ קצת דעה חלל
 דעה כי יתכן: כפסג ארץ והעולם מה חל
 חלל אחרת: כפסג ארץ מה חל אחרת
 אחר. א. אחר מה חל רצף. כח חלל אחר

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]Fol. 63 r^o[illegible]Fol. 60 r^o

^a Arab. rocle : kṣṣ.

[illegible]

אֲנִי מֵחֶמֶת אֶתְּנֶה לָּהֶם
 וְאֶתְּנֶה לָּהֶם מֵחֶמֶת
 וְאֶתְּנֶה לָּהֶם מֵחֶמֶת
 וְאֶתְּנֶה לָּהֶם מֵחֶמֶת

¹ In marg., eadem manu. — ² In marg., alia m.: *Kybalis* [95].

[illegible]

[illegible]

הערה: המסמך נמצא במצב של שימור. * ר. 73

॥ कलकत्ता ॥

הנהיגו להקדים את המעשה. והנהיגו להקדים את המעשה.

מחלוקת: כאלה: מה וכלל המעמד הנ"ל, תכל

אזי: מחנה לברית וקאליסטי. יחיד 10

הכחול יפה. מסובך. כמעט כחול יפה.

[illegible]

אשר באהר. מה ומה הילולת ה'.

[illegible][illegible]

הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הָיָה בְּיָמֵינוּ

[illegible]

אמריאל וואס האט אים געזאגט: איהרע
אמריאל וואס האט אים געזאגט: איהרע

[illegible]

Kish Hara Shikyu Kanryo Kanryo

പ്രകൃതിയുടെ ഭാവം

הנהגותיו : חסד ורחמים : חסדו

[illegible]

ב ארצה, וישלח אשה אחרת. ויהי עתה עתה.

1 Versus duo (alter ad finem fol. 73 r°, alter ad initium

fol. 73 v^o) consulto abradi, quia lapsu amanuensis scripti erant

ut videtur; in versione arabica nulla est lacuna; nunquam pro-

GENERAL INFORMATION

100

10

[illegible][illegible]

* מוֹתָא רַבִּינָא וְרַבִּינָא אֲמַרְהֵא
רַבְּהִי כְּדִמְסֵי חֲלִילֵיכֵי אֲמַרְהֵא מִתְּרַבּ מִתְּרַבּ
בְּרִינִי נִמְאָ רַבִּינָא כִּי מַכֵּי מִמֶּנּוּ חֲתֵי — רַבִּינָא ::

זכאריה וּמַחְמַנִּי עֲנִי עֲבַדְיָהוּ אֲדַבְּרֶנּוּ כִּי יִזְכָּר
 זְכַרְיָהוּ וּמַחְמַנִּי עֲנִי מִשְׁתַּדְּלֶנּוּ⁵ אֲחֵי נִתְחַבֵּר: זְכַרְיָהוּ
 וּמַחְמַנִּי עֲנִי מִשְׁתַּדְּלֶנּוּ תִּתֶּנּוּ אֲזַכְּרֶנּוּ אֲלֻפִּי
 מִלֵּלֵי זְכַרְיָהוּ וּמַחְמַנִּי נִתְחַבֵּר: נִפְעָלָה זְכַרְיָהוּ
 מִמֶּנּוּ זְכַרְיָהוּ וּמַחְמַנִּי עֲנִי עֲבַדְיָהוּ נִתְחַבֵּר:
 אֲזַכְּרֶנּוּ אֲחֵי מִלֵּלֵי זְכַרְיָהוּ וּמַחְמַנִּי נִתְחַבֵּר:
 מִחֲבֵל זְכַרְיָהוּ וּמַחְמַנִּי לְמַלְכִּי עֲבַדְיָהוּ נִתְחַבֵּר:
 נִפְעָלָה עֲבַדְיָהוּ נִתְחַבֵּר: נִפְעָלָה זְכַרְיָהוּ וּמַחְמַנִּי
 חֲלֵלָה עֲבַדְיָהוּ עֲבַדְיָהוּ כִּשְׁמֵי זְכַרְיָהוּ וּמַחְמַנִּי:
 זְכַרְיָהוּ: חֵל נִמְנָרָה זְכַרְיָהוּ וּמַחְמַנִּי עֲנִי:¹⁰

וְכֹל־הַיָּדָא הָיְתָא כְּכֹל־הַיָּדָא הַנִּתְּחָרָה כִּי
 נִתְּחָרָה אַבְדָּהָא: כְּכֹל־הַיָּדָא הַנִּתְּחָרָה כְּכֹל־הַיָּדָא
 הַנִּתְּחָרָה: כְּכֹסֶם עֲתִידָא אַבְדָּהָא תַּחְתְּלִילָהָּ
 הַנִּתְּחָרָה כְּכֹל־הַיָּדָא הַנִּתְּחָרָה: מִתְּחִילָה
 רִתְּחָה כִּי כְּכֹל־הַיָּדָא הַנִּתְּחָרָה: עֲתִילָה כִּי חַל
 וַחֲכָמָה מִתְּחִילָה עֲתִידָא כְּכֹסֶם: וַחֲכָמָה נִתְּחָרָה מִתְּחִילָה
 עֲתִידָא: כֹּחַל וְכֹחַל הַחֲכָמָה נִתְּחָרָה וַחֲכָמָה מִתְּחִילָה
 עֲתִידָא אַבְדָּהָא כְּכֹסֶם וְכֹסֶם לֵאמֹר וַחֲכָמָה נִתְּחָרָה
 מִתְּחִילָה: מִתְּחִילָה רִתְּחָה כִּי וַחֲכָמָה מִתְּחִילָה
 עֲתִידָא: עֲתִידָא כִּי חַל מִתְּחִילָה עֲתִידָא³

¹ Cod.: صفتة (item in vers. arab.). — ² Hic signum apostolum, et in margine manus recentior correxit: صحتة, sane e versione arabica, quae habet صحة; sed locus emendandus erat in versu superiori, ut notavimus. — ³ Hic desiderantur folia duo.

* נשמעוהו חלל הענין מרצונו
כמה כחלל הענין ::

• f. 76 v.

100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611

1 Adde: *ṣhūlaxax*, vocem a nobis omisam.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

¹ Voces in marg. scriptae; al versio arabica eas in textu refert.
² Vox correcta; primum scripserat: , ul videtur.

[illegible]

¹ Sic, etiam versio arabica; legendum: אמר, vel probabilius: אמר [אמר]; cf. p. 97, l. 12.

[illegible]

(*Hic desideratur folium* ².)

* אברהם בן יצחק המלך
היה לו שני בנים

85 v.

בד' יצחק דוד כאמל יעקב בן יעקב דמאדא .
 ובעלל כח אולחם בעלדו דעם דמסודא בעלל
 מדמלל דכעלל אולל יעללל עמלללל :

¹ Hic manus secunda depinxit signum, scripsit in marg.: , et, appositis punctis supernis, quattuor voces sequentes delendas esse indicavit; sed rectas esse demonstrat versio arabica. — ² Fol. 85 r^o ad recipiendam tabulam dispositum fuit, sed tota scriptura evanuit; vix apparent vestigia linearum et aliquot signorum.

	Kühnig
	Kux
	Kühnig
	Kux Kühnig
	Kühnig
	Kux
	Kühnig
	Kux Kühnig
	Kühnig
	Kux
	Kühnig
	Kux Kühnig
	Kühnig
	Kux
	Kühnig
	Kux Kühnig

[illegible]

¹ Sic textus syr.; sed rectius in vers. arabica: كل ست وسبعين; cf. p. 92, 1. 21.

[illegible]

* כל שמעל המעטל הנחמד כאיל נעלם כן
נעלם האדום וכל עץ המסודר מזהב הירוק
כל צמח ::

10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100

[illegible]

בלעזשעם.. האזיז זינא האלדזשעם זאגן:
 זינא מ, דעם מרגע אפמאכען. לא זעסע לעדעם
 האלדזשעם דעם פאך זעסע.. האזיז זינא
 מרגע דעם זאגט א ווייב זאגן: דעם דעם
 5. פאכען. אפמאכען בלעזשעם זאגן אונזעם.
 זענען דעם דעם פאכען זענען: מרגע אונזעם
 דעם זענען: דעם דעם דעם פאכען. אונזעם
 זענען דעם זענען זענען פאכען. מרגע דעם
 מרגע דעם זענען זענען פאכען. מרגע דעם
 10. דעם זענען פאכען.

*ל. 91 v". כעס וקנאה רעגוהו וקנאה רעגוהו
:: קנאה רעגוהו וקנאה רעגוהו

15) זא ד'תש"ח דער בערג באדז אס כעספער וואס
אויספאר אפי רחוק דאנאלאגא: כעספער עטא
דאנאלאגא: וואס וואס.

- א. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 ב. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 ג. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 ד. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 ה. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 ו. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 ז. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 ח. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 ט. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 י. מִתְּחִלָּה, כִּי אֵין מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545

¹ Sic cod.; corrige : $\propto$; nam $\propto$ non est signum diei 18^{ae} mensis *adār*, bene vero mensis *nīsān*, ut recte habetur in alia tabula (infra p. 114, l. 11).

[illegible]

האדם בנס: ה' זעו וזעו! דרך סודית
 95 מרדכי המלך המשיח: כל בשר יל
 הלל: הכולל מלך מלך. כל סוד
 משה.. סודו וזה בשר המלך: אה דה
 משה נב: דל דז מלך ה' משה נב.
 כל אלהים כל מלך. כל אלהים

¹ Vers. ar. : قول سمعون البرق من الفصل الاول.

[illegible][illegible]

[illegible]

¹ Numeros minio in codice scriptos, signo * notavimus in tabula nostra.

* ונאמרו כל הדין נאמרו נאמרו נאמרו * f. 97 v^o.

∴ கிடைக்கக்கூடிய நேர் கோடு

[illegible]

∴ אבא אבא אבא אבא אבא ∴

זא ד'זינען דער זאך אפצולאזן דעם זאך
 דעם זאך זענען אים, און זענען דאס:
 דעם זאך דא זענען דאס דעם זאך דאס
 דא דאס דעם זאך דאס דאס דאס דאס
 דאס דאס דאס דאס דאס דאס דאס
 דאס דאס דאס דאס דאס דאס דאס
 דאס דאס דאס דאס דאס דאס דאס

∴ נאמרו כלל הנקרא כתוב ∴

[illegible]

ממשכא הארבעא אפי' ממשכא הארבעא.

10 כה ה'יג' דגד כהא כ'ז כהבא כה כהבא
א'כבב'א דב'ב'א. ה' א'ב'א כ'ב'א
כ'ב'א כ'ב'א כ'ב'א. א'ב'א כ'ב'א כ'ב'א:
כ'ב'א כ'ב'א כ'ב'א. א'ב'א כ'ב'א כ'ב'א:
כ'ב'א כ'ב'א כ'ב'א. א'ב'א כ'ב'א כ'ב'א:
15 כ'ב'א כ'ב'א כ'ב'א. א'ב'א כ'ב'א כ'ב'א:
כ'ב'א כ'ב'א כ'ב'א. א'ב'א כ'ב'א כ'ב'א:
כ'ב'א כ'ב'א כ'ב'א. א'ב'א כ'ב'א כ'ב'א:
כ'ב'א כ'ב'א כ'ב'א. א'ב'א כ'ב'א כ'ב'א:
כ'ב'א כ'ב'א כ'ב'א. א'ב'א כ'ב'א כ'ב'א:

(*Hic deest unum folium.*)

* f. 98 r^o.

*[חמורא דאורייתא דאורייתא]

הַיָּמִים אֵלֶּיךָ.

[הַמִּשְׁפָּחָה הַזֶּה] ² הָאֵלֶּיךָ מִדֶּשֶׁה. ד. :: הָאֵלֶּיךָ
אֵלֶיךָ, ח. :: חַם מִדֶּשֶׁה. ח. :: חַם אֵלֶיךָ, ד. ::
אֵלֶיךָ, נ. :: אֵלֶיךָ, נ. :: נֶפֶשׁ. ד. :: אֵלֶיךָ, ו. :: נֶפֶשׁ
ח. :: הָאֵלֶּיךָ. ד. :: אֵלֶיךָ, ח. :: אֵלֶיךָ, ו.
[חַם חַם] ³ הָאֵלֶּיךָ, כִּיךָ חַם אֵלֶיךָ הַמִּשְׁפָּחָה 25

¹ Voces deletae; e versione arabica restituimus: خزانيمون جاورج تليذ يعقوب. — ² Voces deletae; e contextu restituimus. — ³ Vox deleta; e contextu et arab. vers. restituimus.

נמצבא רב'תמס כולא אנו'א ::

כא הי'א אנו'ה דע'ד כמלא ה'ת'ד'א דנו' כ' י'ת'א מ'ת'א: ע'י כ'כא ש'ם י'ת'א כ'כא א'ד' ס'ד'כא ל'ת'א ש'ם. ס'פ'ם א'נו' ע'כ'כא ע'כ'כא..
 5 ס'א פ'אז ל'ט א'פ'א. ו'ל'ת' ע'נו' מ'כ'כא ש'ס'א י'ת'א ש'ם: ס'א פ'אז ו'ס'א. ו'ל'ת' י'ת'ת' ס'ס'א. מ'פ'א כ' ע'כ'א א'נו'ת'ס' ב'מ'ת' ס'ל'כ'א נ'כ'ת' ::

כל ח'ל'א ע'ת'א ס'ר'ת'א :: פ'ם כ' ע'ת'א א'ל'כ'מ'ד'ס'ס' א'ל'כ' ס'כ'א'ל'ק' ס'ג'ל'ק' י'ת'ת'ס'. ס'ר'ת'א 10 א'ס'ס'ס' ח'ל'מ'ת' י'ת'כ'מ'ת'. ע'נו' כ'מ'א. ס'פ'ם ל'ח'ל'מ'ת' כ'ע'ב'ד'א: ס'ת'ס'כ'א ר'פ'אז. כ'ם ח'א'ל' ו'ע'ת' ס'ר'ת'. ס'ס'ס'ס' י'נ'ע'ת' ה'ע'ד'א.. ס'כ'א ה'כ'מ'ס'ס' א'נו' ח'ל'מ' י'ת'א א'נו'ס' ח'ל' כ'מ'א ה'ת'כ'ד'ס': ס'כ'פ'ם א'נו' ל'ח'ל'מ'ת' כ'ע'ק'כ'א: ש'ם כ'א ר'פ'אז 15 ל'ט: כ'ם ח'א'ל י'ת'א ה'כ'ד'ס': ::

נמצבא ה'ע'ד'א'ס'ס'א א'נו'כ'מ'ס'א: א'ס'ס'ס' ח'ל' ע'ת'א א'ל'כ'מ'ד'ס'ס' ו'י'ת'כ'מ'א ע'ת'א: ס'פ'ם ל'ח'ל'מ'ת' כ'ב'. י'ת': ש'ם כ'א ר'פ'אז ח'כ'ת'. ח'פ'ס'ס' ח'ל' ח'מ'ת'. ס'כ'ת' כ' ש'ם כ'א ה'כ'ד'ב'ז ח'כ'ת'. ע'ת'א 20 כ' ח'מ'ת' ה'ל'מ'. א'ס'ס'ס' ח'ל' ש'ם כ'א ר'פ'אז ח'כ'ת' ע'ת'כ'מ'ת': ס'פ'ם ל'ח'ל'מ'ת' ו'ל'ת' ו'ל'ת'. ש'ם כ'א ר'פ'אז: ס'ס'ס' ע'ד'א'ס'ס'א א'נו'כ'מ'ס'א: ::

נמצבא א'נו'כ'מ'ס'א: א'ס'ס'ס' ח'ל' ע'ד'א'ס'ס'א א'נו'כ'מ'ס'א ח'מ'ת'. ע'ת'א כ' י'נ'ע'ת' א'ד'ד'. א'נו'כ'א 25 ה'ג'ל'ק' כ'מ'א: ס'ס'ס' מ'כ'כא א'נו'כ'מ'ס'א.. ס'ר'ת' ל'כ'ד' א'נו'כ'מ'ס'א: ל'א מ'כ'ב'ן ל'ע'נו' כ' ח'מ'ת' ע'נו' כ'א'ד': ס'ל'א ל'ל' כ' ו'כ'מ'ד'כ'מ'ת' כ'מ'ס': ::

נמצבא ה'כ'א'ד'א ר'ס'כ'ד'א: א'ס'ס'ס' ח'ל' ע'ד'א'ס'ס'א א'נו'כ'מ'ס'א. ו'ל'ת'א ע'ד'א'ס'ס'א ה'ע'ד'אז א'נו'

[illegible]

10 וּמַעֲבֹד הַיִּצְחָק: ִּי: עֹבֵד מִלְכָּא דְּכַךּ רִצְמ דְּאִרְז
 בְּרַכָּא לְמַלְכָּא דְּמַעֲבֹדָא: וְכִינְרָא מְנַשֵּׁא כְּעֹלָא
 אַעֲבֹלָא חֲפִיזָא עֲכָרָא: וְכַבְּדֵּנְהוּ וְלֵאמֹר חֲמִי.
 מִנְּהוּ כֹּחַ דְּפִאָּא: יֵצֵא כֹּחַ דְּרִצְמ דְּעַבְדָּא: וְאִנְהוּ
 דְּיִלְלֵךְ מַעֲבֹד. מִנְּהוּ נַשְׁק וְלִינְעֵבֶר אֲדֵי הַיִּצְחָק.. וְהוּם
 לְבַרְדֵּי הַיִּצְחָק לֹא. כְּלַחֲמִן לְעֹשֶׂה כֹּחַ וְזִין כְּעַבְדָּא: 15
 וְלֹא לֵיל כֹּחַ וְלֵעֲבֹד כְּאִרְז:..

[illegible][illegible]

¹ Haec in marg.; sed versio arabica in textu ea refert.

המחבר לא נחשב להחזיק את הילד בסימ: כל
לד את הילד בסימ...

[illegible][illegible]

וּמַעֲבֹד וְהִלְלֵה אֲבֹתָא דְאֵלֵּיךְ :: כִּי יִזְכֹּרְךָ מִתְּחִלָּה
דְּכָךְ יִצְמַח דְּהִדְרֵי בְּרַכָּא לְמִדְּבַלְיָא. אַחֲרָא. הִנְיָחָא
בְּחֵם כֹּחַ דְּפִלְאָז דְּכָךְ יִצְמַח דְּאֹכ: הָאֲבֹתָא דְגֵלְגַל
כְּשֵׁנָא. סְמִיחַ עֲדֵכְבֹּרָא דְהִלְלֵה אֲבֹתָא דְאֵלֵּיךְ..
סוּרִים לְתַרְבֵּי דְלֹא כְּוֹנֵנִי עֲדֵכְבֹּרָא דְהִלְלֵה אֲבֹתָא
דְאֵלֵּיךְ. לְהַטְוֵה דְכָךְ אֲחֻלְחֵשׁוּ כֹאכ: הִלֵּא לֵיל דְכָךְ
אֲחֻלְחֵשׁוּ כְּאֵלֵּיךְ ::

[illegible]

[illegible]

2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037

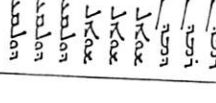
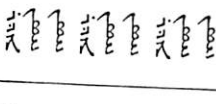
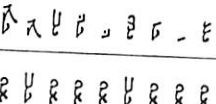
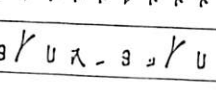
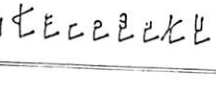
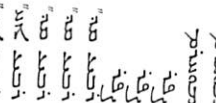
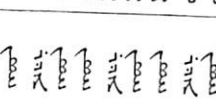
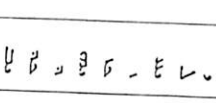
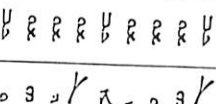
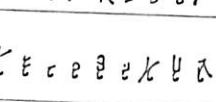
[illegible]

^a Lacerato folio, dimidia pars perit; tabulam a ~~ad~~ ^{ad} ~~vers~~ ^{vers} arabica restitimus.

[illegible]

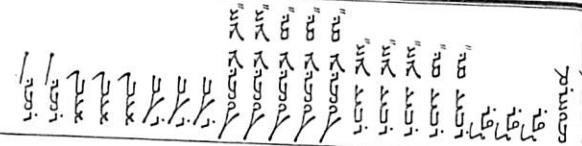
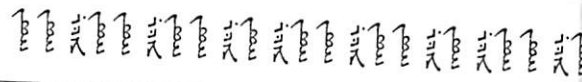
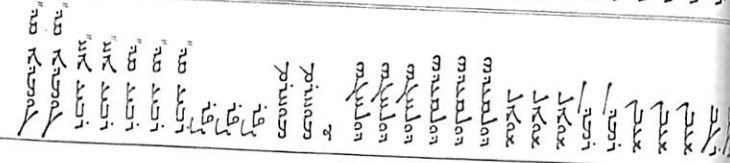
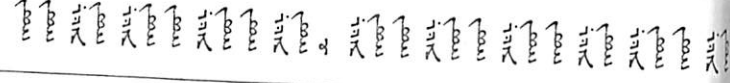
[illegible]

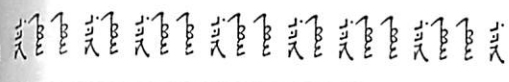
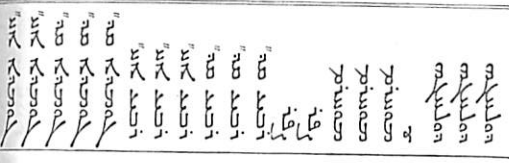
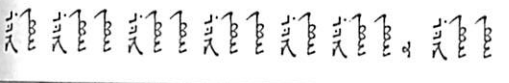
[illegible]

	Kuio Kuio מחל מחל Kiuoio
	Kuiaoo Kuio מחל מחל Kiuoio
	Khuäo Kiuoioia
	Khuäx Kiox Khuëüao
	Khuax Khööhk
	Kiox Khiao :oli:
	Kuio Kuio מחל מחל Kiuoio
	Kuiaoo Kuio מחל מחל Kiuoio
	Khuäo Kiuoioia
	Khuäx Kiox Khuëüao
	Khuax Khööhk
	Kiox Khiao :oli:

[illegible]

¹ Primus versus fere deletus; secundus et tertius dubiae lectionis. Deest versio arabica.

	
	
א ב ג ד - ע ל. ו ז ח ט. י כ ל מ נ ס. צ ק ר ש ת י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	
כ ל מ נ ס. צ ק ר ש ת י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	
י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	
י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	
	
	
- ע ל. ו ז ח ט. י כ ל מ נ ס. צ ק ר ש ת י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	
כ ל מ נ ס. צ ק ר ש ת י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	
י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	
י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	

	קוֹיִם קוֹיִם מִשְׁכָּן מִשְׁכָּן קִימוֹת
	קוֹיִם קוֹיִם מִשְׁכָּן מִשְׁכָּן קִימוֹת
א ב ג ד - ע ל. ו ז ח ט. י כ ל מ נ ס. צ ק ר ש ת י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	קִימוֹת קִימוֹת
כ ל מ נ ס. צ ק ר ש ת י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	קִימוֹת קִימוֹת קִימוֹת
י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	קִימוֹת קִימוֹת
י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	קִימוֹת קִימוֹת : mli :
	קוֹיִם קוֹיִם מִשְׁכָּן מִשְׁכָּן קִימוֹת
	קוֹיִם קוֹיִם מִשְׁכָּן מִשְׁכָּן קִימוֹת
א ב ג ד - ע ל. ו ז ח ט. י כ ל מ נ ס. צ ק ר ש ת י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	קִימוֹת קִימוֹת
כ ל מ נ ס. צ ק ר ש ת י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	קִימוֹת קִימוֹת קִימוֹת
י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	קִימוֹת קִימוֹת
י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט	קִימוֹת קִימוֹת : mli :

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIIUM

Iam prodierunt :

Coptica.

Ser. II, t. 2. SINUTHI VITA ET OPERA OMNIA, ed. I. LEIPOLDT. (Fasc. 1, textus : 5 fr. 50).

— t. 4. SINUTHI VITA ET OPERA OMNIA (III), ed. I. LEIPOLDT (textus : 17 francs).

Ser. III, t. 2. ACTA MARTYRUM, ediderunt et interpr. J. BALESTRI et HYVERNAT (24 francs; versio seorsum : 7 fr. 50)

Arabica.

Ser. III, t. 1. PETRUS INN. RAHIB. *Chronicon orientale*, ed. et interpr. L. CHEIKHO (14 fr. 50; versio seorsum : 5 fr. 50).

— t. 6. EUTYCHII PATR. ALEXANDR. *Annales*, pars I, ed. L. CHEIKHO (textus : 14 fr. 50).

— t. 9. SEVERUS BEN EL MOQAFFA'. *Historia patriarcharum Alexandrinorum*, ed. G. F. SEYBOLD (Fasc. I, textus : 7 fr. 50).

— t. 18. SYNAXARIUM ALEXANDRINUM, edidit I. FORGET (Fasc. I, textus : 8 fr. 50; — Fasc. II, textus : 10 francs; — Fasc. III, textus : 10 fr. 50).

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIORUM.

iam prodierunt :

Syriaca.

- Ser. II, t. 27. PHILOXENUS Mabbugensis. *Tractatus de Trinitate et incarnatione*, ed. et interpr. A. VASCHALDE (24 francs; versio seorsum : 6 fr. 75).
 — t. 37. DOCUMENTA ad origines Monophysitarum illustrandas, ed. I.-B. CHABOT (textus : 23 francs).
 — t. 64. IŠO'YAHB III patriarcha. *Liber Epistularum*, ed. RUBENS DUVAL (26 francs; versio seorsum : 7 francs).
 — t. 93. DIONYSIUS BAR ŠALĪBĪ. *Expositio liturgiae*, ed. et interpr. H. LABOURT (10 francs; versio seorsum : 3 fr. 75).
 — t. 98. DIONYSIUS BAR ŠALĪBĪ. *Commentarii in Evangelia*, edid. I. SEDLÁČEK et I.-B. CHABOT (Fasc. I : 16 fr. 50; versio seorsum : 4 fr. 50).
 Ser. III, t. 4. CHRONICA MINORA, ed. BROOKS, GUIDI, CHABOT (Fasc. I : 3 fr. 50; versio seorsum : 1 franc; — Fasc. II : 17 fr. 50; versio seorsum : 4 fr. 75; — Fasc. III : 15 francs; versio seorsum : 5 francs).
 — t. 25. *Vitae virorum apud Monophysitas celeberrimorum*, pars I, ed. E. W. BROOKS (8 fr. 50; versio seorsum : 2 fr. 50).

Aethiopica.

- Ser. I, t. 8, fasc. I. *Apocrypha de B. Maria Virgine*, ed. et interpr. M. CHAINE (8 francs; versio seorsum : 2 fr. 50).
 — t. 31. PHILOSOPHI ADESSINI, ed. et interpr. E. LITTMANN (7 francs; versio seorsum : 2 fr. 50).
 Ser. II, t. 3. HISTORIA REGIS SARŠA DENGEL, ed. et interpr. K. CONTI ROSSINI. *Accedit Historia gentis Galla*, cur. I. GUIDI (22 fr. 50; versio seorsum : 7 fr. 50).
 — t. 5. ANNALES REGUM IOHANNIS I, IYĀSU I et BĀKĀFFĀ, ed. et interpr. Ign. GUIDI (Fasc. I : 5 fr. 75; versio seorsum : 2 francs; — Fasc. II : 28 fr. 25; versio seorsum : 9 fr. 50).
 — t. 8, fasc. I. *Liber Azumae*, ed. K. CONTI ROSSINI (textus : 6 francs).
 — t. 17, fasc. I. *Acta S. Yārēd et S. Pantālēwon*, ed. et interpr. K. CONTI ROSSINI (6 francs; versio seorsum : 2 francs).
 — t. 20. ACTA SANCTORUM INDIGENARUM. Fasc. I, ed. et int. CONTI ROSSINI (10 francs; versio seorsum : 3 francs). — Fasc. II, ed. et interpr. B. TURAEV (15 francs; versio seorsum : 5 francs).
 — t. 21, fasc. I. *Acta S. Eustathii*, interpr. B. TURAEV (versio : 3 fr. 50).
 — t. 22, fasc. I. *Acta S. Mercurii*, ed. et interpr. K. CONTI ROSSINI (5 fr. 50; versio seorsum : 2 francs).
 — t. 23, fasc. I. *Acta S. Ferē Mikā'el et S. Zar'a Abrehām*, ed. et interpr. B. TURAEV (3 fr. 75; versio seorsum : 1 fr. 25).
 — t. 28. ACTA MARTYRUM, edidit et interpr. Fr. M. EST. PEREIRA (26 francs; versio seorsum : 8 fr. 50).